

沒有 臉孔的人

Jonathan Cole 著

何穎怡 譯

王浩威 導讀

劉絮愷・吳志翹 審訂

羅慧夫顱顏基金會執行長

王金英 推薦



A
BOUT
FACE

沒有臉孔的人

Jonathan Cole◎著

何穎怡◎譯

王浩威◎導讀

劉絜愷・吳志翹◎審訂

羅慧夫顱顏基金會執行長

王金英◎推薦

ABOUT
FACE

國家出版品預行編目資料

沒有臉孔的人/Jonathan Cole 著;何穎怡譯
--台北縣汐止鎮;新新聞文化, 1998[民 87]
面;公分--(新·科學系列;4)
譯自: About Face: a natural history of
the face, and an unnatural history of
those who live without it
ISBN 957-8308-08-3(平裝)
1. 臉 2. 生理學(人體)
398 87009088

新·科學系列 4

沒有臉孔的人

作者/ Jonathan Cole

發行人/王健壯

法律顧問/蕭雄淋律師

出版者/新新聞文化事業股份有限公司

地址/台北縣汐止鎮新台五路一段 79 號 4F

電話/ 02-26981898

傳真/ 02-26981091

郵撥帳號/ 13201218 新新聞文化事業股份有限公司

副總編輯/謝金蓉

責任編輯/蔡盈珠

版 面/洪千詠

封面設計/李男

登記證/局版台業自第 4504 號

印刷/ 秋雨印刷

總經銷/黎銘圖書公司 補書專線: 02-2981-8089

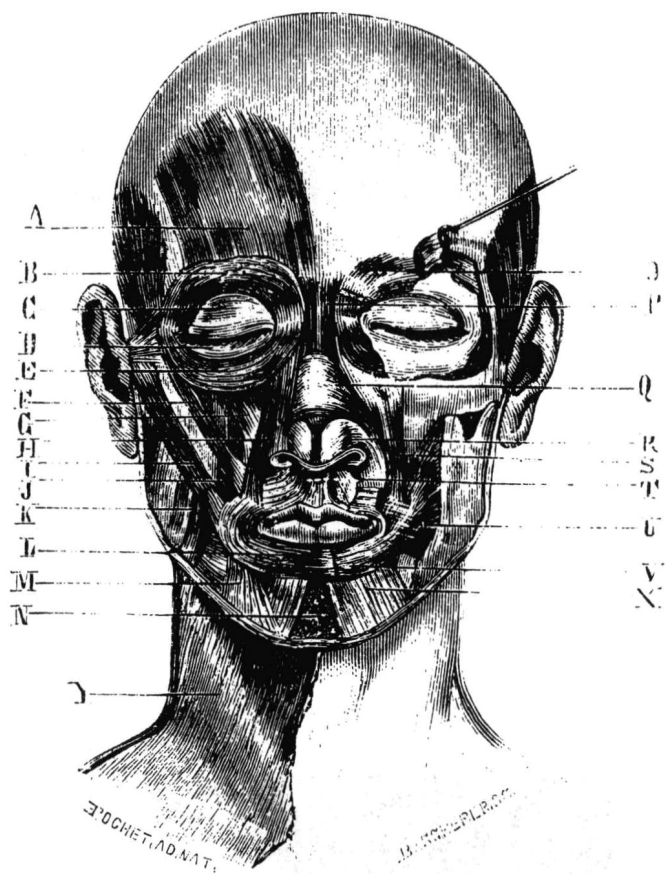
出版日期/ 1998 年 7 月 25 日 定價/ 300 元 Printed in Taiwan

版權所有·翻印必究本書如有缺頁、破損、倒裝,請寄回更換

Copyright © 1998 by Massachusetts Institute of Technology

Complex Chinese Characters edition arranged through Bardón-Chinese
Media Agency.

All Rights Reserved.



臉部肌肉解剖圖，杜興認為部分肌肉具有表情功能。
 選自杜興（G.B.Duchenne）著《人類臉部表情機轉：情緒表達的
 電氣生理學分析》（*The Mechanism of Human Facial Expression of an
 Electrophysiological Analysis of the Expression of Emotion*），Cambridge:
 Cambridge University Press，1990。

身體是靈魂的最佳畫布。

——奧地利哲學家維根斯坦《哲學研究》
(*Philosophical Investigation*)，1953。

我存在於別人的臉部表情裡，一如別人存在我的臉部表情裡。

——法國哲學家梅洛龐蒂《知覺的首要性》
(*Primacy of Perception*)，1964。

CONTENTS

目錄

導讀 科學知識所忽略的臉
譯後謝言

／王浩威 8
／何穎怡 14

第一章

序幕：「請告訴世人」

..... 17

THE PREFACE "TELL, PLEASE"

第二章

聲如其人

..... 31

RESIDING IN VOICES

第三章

我們並未分享同一個世界

..... 47

WE DO NOT SHARE THE SAME WORLD

第四章

從骨頭到腦部

..... 67

BONE TO BRAIN

第五章

黑猩猩的夢

85

CHIMPANZEE'S DREAMS

第六章

生而獨立

119

BORN INDEPENDENT

第七章

彈向牆壁的球

151

LIKE A BALL OFF A WALL

第八章

旁觀者

183

THE SPECTATOR

第九章

一個大家庭

209

ONE BIG FAMILY

第十章

呆滯乏味

231

DULL AND BORING?

第十一章

變臉

255

CHANGING FACES

第十一章

臉部漫遊記

FACE ODYSSEY

.....
271

跋

外貌不美麗的人也有追求幸福的權利

王全英

.....
302

附錄

.....
304

沒有臉孔的人

Jonathan Cole◎著

何穎怡◎譯

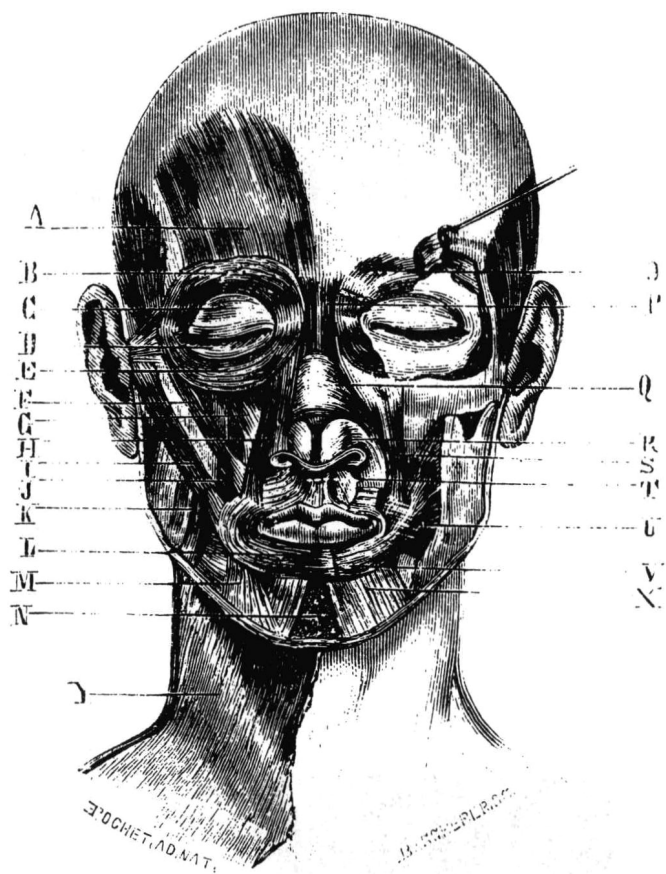
王浩威◎導讀

劉絮愷・吳志翹◎審訂

羅慧夫顱顏基金會執行長

王金英◎推薦

ABOUT
FACE



臉部肌肉解剖圖，杜興認為部分肌肉具有表情功能。
 選自杜興（G.B.Duchenne）著《人類臉部表情機轉：情緒表達的
 電氣生理學分析》（*The Mechanism of Human Facial Expression of an
 Electrophysiological Analysis of the Expression of Emotion*），Cambridge:
 Cambridge University Press，1990。

身體是靈魂的最佳畫布。

——奧地利哲學家維根斯坦《哲學研究》
(*Philosophical Investigation*)，1953。

我存在於別人的臉部表情裡，一如別人存在我的臉部表情裡。

——法國哲學家梅洛龐蒂《知覺的首要性》
(*Primacy of Perception*)，1964。

CONTENTS

目錄

導讀 科學知識所忽略的臉
譯後謝言

／王浩威 8
／何穎怡 14

第一章

序幕：「請告訴世人」

..... 17

THE PREFACE "TELL, PLEASE"

第二章

聲如其人

..... 31

RESIDING IN VOICES

第三章

我們並未分享同一個世界

..... 47

WE DO NOT SHARE THE SAME WORLD

第四章

從骨頭到腦部

..... 67

BONE TO BRAIN

第五章

黑猩猩的夢

85

CHIMPANZEES' DREAMS

第六章

生而獨立

119

BORN INDEPENDENT

第七章

彈向牆壁的球

151

LIKE A BALL OFF A WALL

第八章

旁觀者

183

THE SPECTATOR

第九章

一個大家庭

209

ONE BIG FAMILY

第十章

呆滯乏味

231

DULL AND BORING?

第十一章

變臉

255

CHANGING FACES

第十一章

臉部漫遊記

FACE ODYSSEY

.....

271

跋

外貌不美麗的人也有追求幸福的權利

王全英

.....

302

附錄

.....

304

導讀

科學知識所忽略的臉

王浩威

別人眼中的我，是怎個模樣？我站立在穿衣鏡前，正要上班出門，忽然開始凝視自己的臉孔。胖胖笑眯眯的，沒有脾氣，這是很多朋友告訴我他們對我正常的印象。怎麼沒有文章兇悍，眼光應該再銳利一點，態度預期還要嚴肅，這是好幾位先讀了文章再認識我的人所說的。

穿衣鏡是瘦長的，就在臥室出口的衣櫃裡，往往是要刻意打開才看得見。我站在光線不佳的光影裡，看見自己的半個身體還有自己的臉孔。向來胖胖垮垮的體格，在這樣長長的鏡影裡，不自覺地以為自己其實是不怎麼太胖的。

辦公室的角落也擺了一面鏡子，香港赤柱買回來的，民間藝術的鏤空木雕加工改裝成的，偶而才有機會瞥見自己的臉——總是匆匆忙忙的，主要看看髮型有沒有亂了，臉是不是洗乾淨了。同樣是直立的長方型，雖然比穿衣鏡小了，祇能映照自己的臉，卻同樣因為長方型造成的視覺錯

覺，總以為自己的長相還是有點瘦瘦長長的。

這樣的錯覺祇有走進四處是光亮映影的鏡面，一些時髦的飯店大廳或是四面玻璃鏡的電梯間，或是不小心走過大樓街間櫥窗而折射出模糊的身影時，自己才驚訝地看見了自己：其實真的變胖，而且比以前胖了；神采也沒有自以為的優雅輕快，而是有點臃腫的笨拙。這就是別人看見的我嗎？

通常，影響第一眼印象的，主要就是包括眼神在內的臉孔表情和身體透露出來的肢體語言。特別是面對面的近距離，祇要臉面的神采就可以決定了一個人的評價。

臉部的表情對我們的人際關係是如此重要；可是，恐怕許多人都像我一樣，腦海中以為自己正以怎樣的表情面對著迎面而來的對方，但是真正呈現在對方眼中的卻又是另一種面孔，有一些不算太小的距離。

我記得在一次的家庭治療中，經歷了漫長的宣洩、爭執和微微的體諒，會談就要結束了，我以治療者的身分，要求大家輪流對家裡的其他人分別說一句他想表達的話。被視為病人的女兒先開口了，她分別告訴了媽媽和弟弟，最後再跟爸爸說：「我祇希望你平常多微笑，或者，至少讓我可以看看你的表情，可以知道你在想些甚麼。」這時爸爸稍稍怔了一下：